

LAILA NEUBERT-MADER

Geschäftsführende Gesellschafterin

Arbeitsprachen **Deutsch** und **Spanisch**

Qualifikationen

- Diplom-Dolmetscherin und Diplom-Übersetzerin
 - Zertifiziert nach DIN 2347:2017 seit 2019
 - Konferenzdolmetscherin VKD-Senior im VKD im BDÜ e. V.
-

Ehrenamtliches Engagement

- Engagement für Straßenkinder in Nicaragua im Verein der „Freundschaftsbrücke für Nicaragua“ seit 1995
 - Mentorin im Nachwuchsprogramm des VKD im BDÜ e. V. (2015 – 2017, 2017 – 2019, 2020-2022)
-

Fachgebiete (Schwerpunkt)

- Technik – Automobiltechnik - Wohnmobile
 - Pharmazie – GMP-Audit
 - Bankwesen – Sparkassen und Genossenschaftsbanken
 - Architektur und Landschaftsgestaltung, Bauingenieurwesen
 - Wirtschaft – Arbeitsbeziehungen
 - Recht – Strafrecht
-

Fachgebiete (weitere)

- Weinbau – Önologie
 - Politische Bildung
 - Erneuerbare Energien
 - Fernsehen
 - Verlagswesen
 - Theater
 - Film
-

Fortbildungen

- G Data Cyber Awareness Academy
- RSI-Plattformen
- 6. Fachkonferenz Sprache und Recht 2017

Lehrtätigkeit

- Deutsch für Ausländer seit 2014

Laila Neubert-Mader ist seit über 40 Jahren als Konferenzdolmetscherin auf dem freien Markt tätig. Mit der Arbeitssprache Spanisch dolmetscht sie simultan und konsekutiv für Kunden vorwiegend aus der freien Wirtschaft, aber auch für Verbände. Stand anfangs politische Bildung im Zentrum der Dolmetschtätigkeit, wurde schnell der Automobilsektor einschließlich der Zulieferindustrie zum intensiv bearbeiteten Tätigkeitsfeld, alles was mit Technik zu tun hat, interessiert sie. Im Laufe der Jahre wandelte sich nicht nur der Beruf, sondern auch die Schwerpunkte verschoben sich. Bankwesen rückte ins Zentrum, und seit einigen Jahren gehören Tätigkeiten für die Pharmaindustrie und der Bereich Arbeitsbeziehungen zu ihrem Portfolio. Ausflüge ins Fernsehen sind ebenfalls reizvoll. Ihre Übersetzertätigkeit ist vor allem auf Architektur, Landschaftsarchitektur und Kunst konzentriert. Auf Anfrage bietet Laila Neubert-Mader auch Übersetzungsleistungen in ihren anderen Fachgebieten an.

Persönliches

Beim Reisen, besonders bei Architekturturen kann sie am besten abschalten und zugleich neue Anregungen erfahren. Das Meer übt große Anziehungskraft aus, und ein Jahr, in dem sie nicht wenigstens die Füße ins Salzwasser halten kann, ist nicht ganz vollständig. Wenn dies nicht möglich ist, dann macht Wandern den Kopf frei. Klassische Musik gehört zu ihrem Leben, auch wenn sie nicht mehr Geige spielt, hört sie gern und neugierig auch moderne Musik und Weltmusik. Der Besuch von Ausstellungen erweitert den Bilderhorizont. Besonders im Frühjahr und Sommer sorgt der große Garten für Abwechslung vom Dolmetschalltag, danach ist der Liegestuhl mit einem Buch ganz oft unwiderstehlich.



Kontakt

BadenDolmetscher – Mohr, Neubert-Mader & Willner GbR
Karlstraße 102
76137 Karlsruhe

Telefon: +49 171 71 88 32 8

E-Mail: neubert-mader@badendolmetscher.de